Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement
Teil II

Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
Część II

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 10. Oktober 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 10 października 1940 r.	Nr. 65

Tag / Dzień — **Inhalt / Treść** — Seite / Strona

Anordnung Nr. 10

des Leiters der Abteilung Devisen im Amt des Generalgouverneurs.

Vom 15. September 1940.

Betrifft: **Anmeldung der Kapitalverflechtung des Generalgouvernements mit dem Auslande.**

Auf Grund des § 20 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 44) ordne ich an:

Anmeldung des im Generalgouvernement befindlichen ausländischen Vermögens.

§ 1

(1) 1. Natürliche Personen, die im Generalgouvernement ihren Wohnsitz oder ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben;

2. Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung, Genossenschaften, Versicherungsvereine auf Gegenseitigkeit, Hypothekenbanken;

3. rechtsfähige und nichtrechtsfähige Vereine, Anstalten, Stiftungen, andere Zweckvermögen und sonstige nicht unter Nr. 2 fallende Gesellschaften und Körperschaften des bürgerlichen Rechts;

4. offene Handelsgesellschaften, Kommanditgesellschaften und ähnliche Gesellschaften des Handelsrechts;

5. Körperschaften und Anstalten des öffentlichen Rechts;

Zarządzenie Nr. 10

Kierownika Wydziału Dewiz przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

Z dnia 15 września 1940 r.

Dotyczy: **zgłoszenia stosunków kapitałowych między Generalnym Gubernatorstwem a zagranicą.**

Na podstawie § 20 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 44) zarządzam:

Zgłoszenie majątku zagranicznego, znajdującego się w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 1

(1) 1. Osoby fizyczne, mające w Generalnym Gubernatorstwie swoje miejsce zamieszkania lub swoje zwykłe miejsce pobytu;

2. Spółki akcyjne, spółki komandytowo-akcyjne, spółki z ograniczoną odpowiedzialnością, spółdzielnie, towarzystwa ubezpieczeń wzajemnych, banki hipoteczne;

3. stowarzyszenia z zdolnością prawną lub bez, zakłady, fundacje, inne majątki, służące określonym celom, oraz inne spółki i korporacje prawa cywilnego, nie podpadające pod nr. 2;

4. jawne spółki handlowe, spółki komandytowe i inne podobne spółki prawa handlowego;

5. korporacje i instytucje prawa publicznego;

6. die „Ostbahn", die „Deutsche Post Osten" sowie wirtschaftliche Einrichtungen von Dienststellen des Generalgouvernements und von reichsdeutschen Dienststellen im Generalgouvernement

haben unbeschadet des § 4 ihre Zahlungsverpflichtungen gegenüber ausländischen Gläubigern ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt der Fälligkeit sowie das Ausländern gehörende Vermögen im Generalgouvernement, soweit es sich in ihrem Besitz oder in ihrer Verfügungsgewalt befindet, nach den Vorschriften dieser Anordnung und der gemäß § 5 dieser Anordnung von dem Bankdirigenten der Emissionsbank in Polen zu veröffentlichenden Bekanntmachung anzumelden. Die in den Nr. 2 bis 5 Genannten sind jedoch nur dann anmeldepflichtig, wenn Sitz oder Ort der Leitung im Inland liegt. Ist für Ausländern gehörendes Vermögen ein Treuhänder oder Verwalter bestellt, so hat die Anmeldung durch diesen zu erfolgen.

(2) Sind mehrere Personen Schuldner derselben Verpflichtung, so hat, wenn jeder der Schuldner nur einen Teil der Leistung schuldet (Teilschuldner), jeder Schuldner nur den auf ihn entfallenden Teil anzumelden. Schulden mehrere Personen eine Leistung in der Weise, daß jede zu der ganzen Leistung verpflichtet ist (Gesamtschuldner), oder in der Weise, daß die Verpflichtung nur von allen Schuldnern gemeinschaftlich erfüllt werden kann (Schuldner zur gesamten Hand), so haben die Schuldner einen unter sich zu bestimmen, der die Anmeldung vorzunehmen hat.

Anmeldung des im Ausland befindlichen Inländern gehörenden Vermögens.

§ 2

(1) Die im § 1 Abs. 1 Genannten haben ihre Forderungen gegenüber ausländischen Schuldnern ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt der Fälligkeit sowie ihr sonstiges im Auslande befindliches Vermögen nach den Vorschriften dieser Anordnung und der gemäß § 5 dieser Anordnung von dem Bankdirigenten der Emissionsbank in Polen zu veröffentlichenden Bekanntmachung anzumelden.

(2) Ist für Inländern gehörendes im Ausland befindliches Vermögen ein Treuhänder oder Verwalter bestellt, so hat die Anmeldung durch diesen zu erfolgen.

(3) Sind mehrere eine Leistung in der Weise zu fordern berechtigt, daß jeder die ganze Leistung fordern kann, der Schuldner aber die Leistung nur einmal zu bewirken verpflichtet ist (Gesamtgläubiger), so haben diese einen unter sich zu bestimmen, der die Anmeldung vorzunehmen hat.

(4) Die Bestimmungen des § 12 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 44) in Verbindung mit meiner Bekanntmachung über Devisenbehörden vom 12. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 211) über die Anbietungs- und Ablieferungspflicht bleiben unberührt.

Begriffsbestimmungen.

§ 3

(1) Als Inland im Sinne dieser Anordnung gilt das Gebiet des Generalgouvernements. Als Ausland im Sinne dieser Anordnung gelten alle außerhalb des Generalgouvernements gelegenen Gebiete.

6. Kolej Wschodnia, Niemiecka Poczta Wschodu, jakoteż gospodarcze zakłady urzędów Generalnego Gubernatorstwa oraz urzędów Rzeszy w Generalnym Gubernatorstwie

winni, niezależnie od § 4, według przepisów niniejszego zarządzenia oraz w myśl ogłoszenia, mającego być według § 5 niniejszego zarządzenia obwieszczonym przez Dyrygenta Banku Emisyjnego w Polsce, zgłosić swe zobowiązania płatnicze wobec wierzycieli zagranicznych bez względu na termin płatności, jakoteż majątek cudzoziemców znajdujący się w Generalnym Gubernatorstwie, o ile pozostaje w ich posiadaniu, lub władni są nim rozporządzać. Wymienieni pod nr. 2 do 5 podlegają jednakowoż tylko wtedy obowiązkowi zgłoszenia, gdy siedziba lub miejsce kierownictwa znajduje się w kraju. Jeżeli dla majątku, należnego do cudzoziemców, ustanowiono powiernika lub zarządcę, winno zgłoszenie przez nich być dokonane.

(2) W wypadku, gdy kilka osób jest dłużnikami tego samego świadczenia, winien każdy dłużnik (spółdłużnik), o ile winien jest tylko część świadczenia, zgłosić jedynie przypadającą nań część. Jeżeli kilka osób jest zobowiązanych do świadczenia w ten sposób, iż każda zobowiązana jest do całości świadczenia (dłużnicy solidarni), względnie zobowiązanie może być dokonane tylko wspólnie przez wszystkich dłużników (dłużnicy do niepodzielnej ręki), winni dłużnicy wyznaczyć jednego z pośród siebie, który winien dokonać zgłoszenia.

Zgłoszenie majątku należącego do krajowców, a znajdującego się za granicą.

§ 2

(1) Wymienieni w § 1 ust. 1 winni, według przepisów niniejszego zarządzenia oraz w myśl ogłoszenia, mającego być według § 5 niniejszego zarządzenia obwieszczonym przez Dyrygenta Banku Emisyjnego w Polsce, zgłosić swe roszczenia do zagranicznych dłużników bez względu na termin płatności, jak również swój pozostały a zagranicą znajdujący się majątek.

(2) Jeżeli dla majątku, znajdującego się za granicą, a należącego krajowcom, ustanowiono powiernika lub zarządcę, winno zgłoszenie przez niego być dokonane.

(3) W wypadku, gdy kilka osób jest uprawnionych domagać się świadczenia w ten sposób, że każda z nich może się domagać całości świadczenia, a dłużnik zobowiązany jest tylko do jednorazowego spełnienia świadczenia (wierzyciele solidarni), winne one wyznaczyć jedną z pośród siebie, która winna dokonać zgłoszenia.

(4) Postanowienia § 12 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 44), w połączeniu z moim obwieszczeniem o urzędach dewizowych z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 211) w przedmiocie obowiązku zaoferowania i odstąpienia pozostają nienaruszone.

Definicje pojęć.

§ 3

(1) Krajem w rozumieniu niniejszego zarządzenia jest obszar Generalnego Gubernatorstwa. Zagranicą w rozumieniu niniejszego zarządzenia są wszelkie, poza Generalnym Gubernatorstwem położone, obszary.

(2) Inländer im Sinne dieser Anordnung sind natürliche und juristische Personen, die ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt, Sitz oder Ort der Leitung im Generalgouvernement haben. Ausländer im Sinne dieser Anordnung sind natürliche und juristische Personen, die ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt, Sitz oder Ort der Leitung außerhalb des Generalgouvernements haben. Die Devisenstelle kann gemäß § 2 Abs. 2 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 44) im Zweifelsfalle verbindlich feststellen, ob eine bestimmte Person als Inländer oder Ausländer zu behandeln ist.

Befreiung von der Anmeldepflicht.

§ 4

Von der Anmeldepflicht sind befreit

1. Angehörige der Wehrmacht, der ᛋᛋ-Verfügungstruppe und der ᛋᛋ-Totenkopfverbände, reichsdeutsche Beamte, Angestellte und Arbeiter von Dienststellen des Generalgouvernements und reichsdeutscher Dienststellen, Amtsträger der NSDAP. sowie Angehörige ihrer Gliederungen und angeschlossenen Verbände, die in dienstlichem Auftrage im Gebiete des Generalgouvernements tätig sind;
2. sonstige Reichsdeutsche, die sich erst seit dem 1. September 1939 im Generalgouvernement aufhalten, bezüglich ihres im Deutschen Reich zurückgelassenen Vermögens und ihres dortigen Einkommens;
3. seit dem 1. September 1939 aus den abgetrennten Gebieten des ehemaligen polnischen Staates in das Generalgouvernement eingewanderte Angehörige des ehemaligen polnischen Staates bezüglich ihres in den abgetrennten Gebieten des ehemaligen polnischen Staates zurückgelassenen behördlich verwalteten Vermögens. Der Anmeldung unterliegen nicht aus der Zeit vor dem 1. Januar 1921 stammende Ansprüche gegen Personen und Vermögen im Gebiete der UdSSR. innerhalb der Grenzen, wie sie vor dem 1. September 1939 bestanden haben.

Durchführung der Anordnung.

§ 5

(1) Die Durchführung der Anordnung obliegt der Emissionsbank in Polen im Einvernehmen mit mir.

(2) Der Bankdirigent der Emissionsbank in Polen ist ermächtigt, jeweils im Einvernehmen mit mir nähere Bestimmungen über den Umfang der Anmeldepflicht sowie die Art und Weise der Anmeldung zu treffen, den Stichtag für die Feststellung der anmeldepflichtigen Schulden, Forderungen und sonstigen Vermögensgegenstände festzusetzen, die Frist für die Erstattung der Anmeldung zu bestimmen und die amtlichen Vordrucke herauszugeben, auf denen die Anmeldung zu vollziehen ist.

(3) Der Bankdirigent der Emissionsbank in Polen veröffentlicht im Einvernehmen mit mir die notwendigen Bekanntmachungen im Verordnungsblatt für das Generalgouvernement.

(2) Krajowcami w rozumieniu niniejszego zarządzenia są osoby fizyczne i prawne, mające swe miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu, siedzibę lub miejsce kierownictwa w Generalnym Gubernatorstwie. Cudzoziemcami w rozumieniu niniejszego zarządzenia są osoby fizyczne i prawne, mające swe miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu, siedzibę lub miejsce kierownictwa poza obrębem Generalnego Gubernatorstwa. Urząd Dewizowy może według § 2 ust. 2 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 44) w razie wątpliwości wiążąco ustalić, czy daną osobę traktować należy jako krajowca, czy też jako cudzoziemca.

Zwolnienie od obowiązku zgłoszenia.

§ 4

Od obowiązku zgłoszenia są zwolnieni:

1. członkowie sił zbrojnych, ᛋᛋ-Verfügungstruppe oraz ᛋᛋ-Totenkopfverbände, niemieccy urzędnicy, pracownicy umysłowi i fizyczni urzędów Generalnego Gubernatorstwa oraz urzędów Rzeszy, dostojnicy NSDAP, jak również członkowie jej formacyj i przyłączonych do niej związków, którzy na podstawie służbowego zlecenia czynni są na obszarze Generalnego Gubernatorstwa;
2. inni obywatele Rzeszy, przebywający w Generalnym Gubernatorstwie dopiero od dnia 1 września 1939 r., odnośnie swego majątku, pozostawionego w Rzeszy oraz odnośnie swego tamtejszego dochodu;
3. obywatele byłego państwa polskiego, którzy od dnia 1 września 1939 r. imigrowali z odłączonych obszarów byłego państwa polskiego do Generalnego Gubernatorstwa, odnośnie swego majątku pozostawionego na odłączonych obszarach byłego państwa polskiego, a zarządzanego przez władze. Zgłoszeniu nie podlegają roszczenia do osób i majątku, datujące z przed dnia 1 stycznia 1921 r. na terenie Z. S. R. R., w obrębie granic, które istniały przed dniem 1 września 1939 r.

Wykonanie zarządzenia.

§ 5

(1) Przeprowadzenie niniejszego zarządzenia wykonuje w porozumieniu ze mną Bank Emisyjny w Polsce.

(2) Upoważnia się Dyrygenta Banku Emisyjnego w Polsce do wydawania, w porozumieniu ze mną, każdorazowo szczegółowych postanowień odnośnie zakresu obowiązku zgłaszania, oraz rodzaju i sposobu zgłaszania, do wyznaczenia terminu (Stichtag) dla ustalenia wysokości zobowiązań, roszczeń i innych przedmiotów majątkowych, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, do określenia czasokresu dla dokonania zgłoszenia, oraz do wydawania urzędowych druków, na których należy dokonać zgłoszenia.

(3) Dyrygent Banku Emisyjnego w Polsce podaje w porozumieniu ze mną potrzebne obwieszczenia w Dzienniku rozporządzeń Generalnego Gubernatorstwa do wiadomości publicznej.

Anmeldung.

§ 6

Die Anmeldung hat bei der örtlich zuständigen Niederlassung der Emissionsbank in Polen, spätestens jedoch drei Wochen nach Veröffentlichung der Bekanntmachung des Bankdirigenten der Emissionsbank in Polen, auf den von der Emissionsbank ausgegebenen Vordrucken zu erfolgen.

Straf- und Schlußvorschriften.

§ 7

Wer den Vorschriften dieser Anordnung zuwiderhandelt, indem er die Anmeldung nicht, nicht rechtzeitig, nicht vollständig oder falsch vornimmt, wird nach Maßgabe des § 16 der Devisenverordnung für das Generalgouvernement vom 15. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 44) bestraft.

§ 8

Die Vorschriften der Verordnung über die Behandlung feindlichen Vermögens vom 31. August 1940 (VBlGG. I S. 265) werden durch diese Anordnung nicht berührt.

§ 9

Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 15. September 1940.

Der Leiter der Abteilung Devisen im Amt des Generalgouverneurs
Tetzner

Zgłoszenie.

§ 6

Zgłoszenie winno nastąpić na drukach, wydanych przez Bank Emisyjny w Polsce, w miejscowo właściwym oddziale Banku Emisyjnego w Polsce, najpóźniej jednak w ciągu trzech tygodni po opublikowaniu obwieszczenia Dyrygenta Banku Emisyjnego w Polsce.

Przepisy karne i końcowe.

§ 7

Winni wykroczenia przeciwko przepisom niniejszego zarządzenia przez niedokonanie zgłoszenia, przez dokonanie zgłoszenia nie na czas, niezupełnie lub fałszywie, ulegają karze w myśl § 16 rozporządzenia dewizowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 15 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 44).

§ 8

Zarządzenie niniejsze nie narusza przepisów rozporządzenia o traktowaniu majątku nieprzyjacielskiego z dnia 31 sierpnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 265).

§ 9

Niniejsze zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 15 września 1940 r.

Kierownik Wydziału Dewiz przy Urzędzie Generalnego Gubernatora
Tetzner

Bekanntmachung Nr. 1

des Bankdirigenten der Emissionsbank in Polen zur Anordnung Nr. 10 des Leiters der Abteilung Devisen im Amt des Generalgouverneurs vom 15. September 1940.

Vom 10. Oktober 1940.

Im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Devisen im Amt des Generalgouverneurs fordere ich gemäß § 5 Abs. 2 der Anordnung Nr. 10 des Leiters der Abteilung Devisen im Amt des Generalgouverneurs vom 15. September 1940 — im folgenden abgekürzt: Anordnung Nr. 10 (VBlGG. II S. 501) — sämtliche im § 1 dieser Anordnung genannten natürlichen und juristischen Personen, Gesellschaften, Körperschaften und Anstalten des öffentlichen Rechts sowie sonstige Vermögensträger, soweit sie nicht nach § 4 der Anordnung Nr. 10 und Abschnitt V dieser Bekanntmachung von der Anmeldepflicht befreit sind, zur Anmeldung ihrer Zahlungsverpflichtungen und Zahlungsforderungen gegenüber dem Ausland sowie des sonstigen, im Generalgouvernement befindlichen, Ausländern gehörenden Vermögens und des sonstigen, Inländern gehörenden, im Ausland gelegenen Vermögens nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen auf:

I. Anmeldepflichtige Schulden an das Ausland.

Anzumelden sind Geldschulden aller Art eines Inländers an einen Ausländer nach dem Stand vom 30. Juni 1940 ohne Rücksicht auf Fälligkeit und Zahlungsort, soweit die Summe der Verpflichtungen an einen Gläubiger den Betrag von 100 Zloty übersteigt.

Ogłoszenie Nr. 1

Dyrygenta Banku Emisyjnego w Polsce do zarządzenia Nr. 10 Kierownika Wydziału Dewiz przy Urzędzie Generalnego Gubernatora z dnia 15 września 1940 r.

Z dnia 10 października 1940 r.

W porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Dewiz przy Urzędzie Generalnego Gubernatora stosownie do § 5 ust. 2 Nr. 10 Kierownika Wydziału Dewiz przy Urzędzie Generalnego Gubernatora z dnia 15 września 1940 r. (Dz. rozp. GG. II str. 501) — poniżej w skrócie: zarządzenie Nr. 10 — wzywam wszystkie w § 1 wymienionego zarządzenia podane osoby fizyczne i prawne, spółki, korporacje i zakłady prawa publicznego oraz innych posiadaczy majątku, o ile według § 4 zarządzenia Nr. 10 i rozdziału V niniejszego ogłoszenia nie są zwolnione od obowiązku zgłoszenia, do zgłoszenia swoich zobowiązań i należności płatniczych w stosunku do zagranicy, jak również innego majątku położonego w Generalnym Gubernatorstwie, należącego do cudzoziemców, oraz innego majątku należącego do krajowców, położonego za granicą, stosownie do poniższych postanowień:

I. Podlegające zgłoszeniu zobowiązania w stosunku do zagranicy.

Zgłosić należy wszelkiego rodzaju zobowiązania pieniężne krajowca względem cudzoziemca według stanu z dnia 30 czerwca 1940 r. bez względu na termin i miejsce płatności, o ile suma zobowiązań wobec jednego wierzyciela przekracza kwotę 100 złotych.

II. Anmeldepflichtiges Ausländervermögen im Generalgouvernement.

Anzumelden ist nach dem Stand vom 30. Juni 1940 der Besitz von Ausländern an unbeweglichem Vermögen, Niederlassungen und Unternehmen innerhalb des Generalgouvernements sowie an Anteilsrechten aller Art an derartigen Vermögen, soweit im einzelnen der Gesamtwert der Gegenstände gleicher Art den Betrag von 1000 Zloty übersteigt.

III. Anmeldepflichtige Forderungen an das Ausland.

Anzumelden sind Geldforderungen aller Art eines Inländers an einen Ausländer nach dem Stand vom 30. Juni 1940 ohne Rücksicht auf Fälligkeit und Zahlungsort, soweit die Summe der Forderungen an einen Schuldner den Betrag von 100 Zloty übersteigt.

IV. Anmeldepflichtiges Vermögen im Auslande.

Anzumelden ist nach dem Stand vom 30. Juni 1940 der Besitz von Inländern an unbeweglichem Vermögen, Niederlassungen und Unternehmen im Auslande sowie an Anteilsrechten aller Art an derartigen Vermögen und der Besitz an ausländischen Wertpapieren, ohne Rücksicht auf den Verwahrungsort derselben, soweit im einzelnen der Gesamtwert der Gegenstände gleicher Art den Betrag von 1000 Zloty übersteigt.

V. Sonderbestimmungen für Flüchtlinge und Umgesiedelte.

(1) Seit dem 1. September 1939 aus den abgetrennten Gebieten des ehemaligen polnischen Staates in das Generalgouvernement eingewanderte Angehörige des ehemaligen polnischen Staates melden derzeit von dem in den abgetrennten Gebieten des ehemaligen polnischen Staates zurückgelassenen Vermögen nur ihre persönlichen Guthaben bei Kreditinstituten in den in das Deutsche Reich eingegliederten Gebieten nach dem Stand vom 30. Juni 1940 an.

(2) Weisungen über die Anmeldung des übrigen, in den abgetrennten Gebieten des ehemaligen polnischen Staates zurückgelassenen Vermögens, soweit es nicht behördlich verwaltet wird, ergehen zu einem späteren Zeitpunkt.

VI. Sonderbestimmungen über Wechsel, Schecks und kaufmännische Ordre-Papiere.

(1) Schulden von Inländern aus Wechseln, Schecks und kaufmännischen Ordre-Papieren sind nur insoweit anmeldepflichtig, als dem Schuldner bekannt ist, daß die Schuldtitel noch vorhanden sind oder das Aufgebotsverfahren eingeleitet wurde oder der Schuldner eine Aufforderung zur Zahlung an den ausländischen Gläubiger bereits erhalten hat.

(2) Forderungen von Inländern aus Wechseln, Schecks und kaufmännnischen Ordre-Papieren gegen ausländische Schuldner sind insoweit anmeldepflichtig, als die Schuldtitel noch vorhanden sind oder das Aufgebotsverfahren bereits eingeleitet wurde.

VII. Sonderbestimmungen über Eventualschulden und Forderungen.

(1) Anmeldepflichtig sind

a) Schulden auf Grund einer Bürgschaft, wenn der Bürge zur Erfüllung seiner Bürgschaftsverpflichtung bereits aufgefordert wurde oder es wahrscheinlich ist, daß er zur Zahlung herangezogen wird;

II. Podlegający zgłoszeniu majątek cudzoziemców w Generalnym Gubernatorstwie.

Zgłosić należy według stanu z dnia 30 czerwca 1940 r. należący do cudzoziemców majątek nieruchomy, oddziały i przedsiębiorstwa w obrębie Generalnego Gubernatorstwa, jak również wszelkiego rodzaju prawa udziałowe w takim majątku, o ile łączna wartość poszczególnych przedmiotów tego samego rodzaju przekracza 1000 złotych.

III. Podlegające zgłoszeniu wierzytelności w stosunku do zagranicy.

Zgłosić należy wszelkiego rodzaju wierzytelności pieniężne krajowca wobec cudzoziemca według stanu z dnia 30 czerwca 1940 r. bez względu na termin i miejsce płatności, o ile suma wierzytelności do jednego dłużnika przekracza kwotę 100 złotych.

IV. Podlegający zgłoszeniu majątek za granicą.

Zgłosić należy według stanu z dnia 30 czerwca 1940 r. posiadany przez krajowców majątek nieruchomy, oddziały i przedsiębiorstwa, znajdujące się za granicą, jak również wszelkiego rodzaju prawa udziałowe w takim majątku oraz posiadane zagraniczne papiery wartościowe bez względu na ich miejsce przechowania, o ile w poszczególnym wypadku łączna wartość przedmiotów tego samego rodzaju przekracza 1 000 złotych.

V. Szczególne przepisy dla uchodźców i przesiedleńców.

(1) Obywatele byłego państwa polskiego, którzy od 1 września 1939 r. przybyli do Generalnego Gubernatorstwa z odłączonych obszarów byłego państwa polskiego, zgłaszają obecnie z majątku pozostawionego na odłączonych od byłego państwa polskiego obszarach tylko ich osobiste należności w instytucjach kredytowych na włączonych do Rzeszy Niemieckiej obszarach według stanu z dnia 30 czerwca 1940 r.

(2) Instrukcja w sprawie zgłoszenia pozostałego majątku, pozostawionego na odłączonych od byłego państwa polskiego obszarach, o ile nie jest zarządzona przez władze, wyjdzie w czasie późniejszym.

VI. Szczególne przepisy, dotyczące weksli, czeków i kupieckich papierów na zlecenie.

(1) Długi wekslowe, czekowe i długi z kupieckich papierów na zlecenie podlegają tylko o tyle zgłoszeniu, o ile dłużnikowi jest wiadomym, że tytuły dłużne jeszcze istnieją, albo, że wdrożono postępowanie umarzające, względnie, że dłużnik otrzymał już wezwanie do zapłaty na rzecz zagranicznego wierzyciela.

(2) Wierzytelności krajowców z weksli, czeków i kupieckich papierów na zlecenie względem zagranicznych dłużników należy tylko o tyle zgłosić, o ile tytuły dłużne jeszcze istnieją lub już wdrożone zostało postępowanie umarzające.

VII. Szczególne przepisy w sprawie długów warunkowych i wierzytelności.

(1) Zgłosić należy:

a) zobowiązania z tytułu poręki, jeśli ręczyciel został już zawezwany do wykonania swego zobowiązania na podstawie poręki lub jeśli jest prawdopodobne, że zostanie wezwany do zapłaty;

b) bedingte Schulden, wenn die Bedingung, von der die Verpflichtung abhängig ist, bereits eingetreten ist oder deren Eintritt wahrscheinlich ist;
c) Schulden aus Schadenversicherungen erst nach Eintritt des Versicherungsfalles.

(2) Anmeldepflichtig sind

a) Forderungen auf Grund einer Bürgschaft, wenn der Bürgschaftsfall eingetreten ist oder mit der Erfüllung der Schuld durch den Hauptschuldner nach den zur Zeit vorliegenden Verhältnissen nicht gerechnet werden kann;
b) bedingte Forderungen, wenn die Bedingung, von der die Forderung abhängig ist, bereits eingetreten ist oder deren Eintritt wahrscheinlich ist;
c) Forderungen aus Schadenversicherungen erst nach Eintritt des Versicherungsfalles.

(3) Bei allen übrigen Eventualschulden und -forderungen besteht eine Anmeldepflicht nur insoweit, als eine Heranziehung des Eventualschuldners zur Zahlung oder eine Geltendmachung der Forderung durch den Eventualgläubiger nach den zum Zeitpunkte der Anmeldung vorliegenden Verhältnissen wahrscheinlich ist.

VIII. Bestimmungen über Wertberechnungen.

(1) Die Wertberechnungen erfolgen

a) bei wiederkehrenden Leistungen nach deren kapitalisiertem Wert, im Zweifelsfalle in der Höhe der zwanzigfachen Jahresleistung;

b) bei Lebensversicherungen, Renten- und ähnlichen Ansprüchen nach deren versicherungstechnisch errechneten Gegenwartswerten (im Zweifelsfalle genügt bei Lebensversicherungen die Angabe der Höhe der erfolgten Prämieneinzahlungen bzw. in anderen Fällen die Angabe der Jahresrente und des Alters des Bezugsberechtigten);

c) bei Schulden und Forderungen, die auf eine ausländische Währung, Gold oder deren Gegenwert lauten, nach den auf Grund der amtlichen Kurse für den Zeitpunkt der Verlautbarung dieser Bekanntmachung laut besonderem Merkblatt berechneten Werten;

d) bei Grundbesitz, Niederlassungen, Unternehmen und Anteilen an solchen, soweit dieser Besitz nicht in Wertpapieren verkörpert ist, nach den vor dem 1. September 1939 zuletzt bekanntgewordenen Werten (sofern seither wertmindernde Veränderungen eingetreten sind, ist darauf ausdrücklich hinzuweisen);

e) bei Wertpapieren aller Art nach den zur Zeit der Verlautbarung dieser Bekanntmachung bestehenden Kursen (soweit solche nicht bekannt sind, ist der zuletzt bekanntgewordene Kurs anzugeben und auf etwaige wertmindernde Umstände ausdrücklich hinzuweisen).

(2) Bei ausländischem Vermögen (Grundbesitz u. ä.) erfolgt die Wertberechnung nach dem Werte, den der anmeldepflichtige Gegenstand in dem Lande hat, wo er sich befindet, bei ausländischen Wertpapieren nach den Kursen des Landes, in dem die Verwertung der Wertpapiere am leichtesten möglich ist.

b) warunkowe zobowiązania, jeśli warunek, od którego zależne jest zobowiązanie, już nastąpił, lub jeśli jego spełnienie się jest prawdopodobne;
c) zobowiązanie z tytułu ubezpieczeń od szkód dopiero po powstaniu szkody.

(2) Zgłosić należy:

a) wierzytelności z tytułu poręki, jeśli przypadek, dotyczący poręki, już nastąpił, lub jeśli według chwilowo istniejących warunków nie można się liczyć z wykonaniem zobowiązania przez głównego dłużnika;
b) wierzytelności warunkowe, jeśli warunek, od którego zależna jest wierzytelność, już nastąpił lub jego spełnienie się jest prawdopodobne;
c) wierzytelności z tytułu ubezpieczeń od szkód dopiero po powstaniu szkody.

(3) Przy wszystkich innych zobowiązaniach i wierzytelnościach ewentualnych istnieje obowiązek zgłoszenia tylko o tyle, o ile według istniejących warunków w czasie zameldowania prawdopodobne jest pociągnięcie dłużnika ewentualnego do zapłaty lub wystąpienie wierzyciela ewentualnego z żądaniem zapłaty.

VIII. Postanowienia o obliczeniu wartości.

(1) Obliczenie wartości przeprowadza się:

a) przy świadczeniach powtarzających się według ich skapitalizowanej wartości, w razie wątpliwości w wysokości dwudziestokrotnego świadczenia rocznego;

b) przy ubezpieczeniach na życie, rentowych i podobnych roszczeniach na podstawie ich obecnej ubezpieczeniowo-technicznie obliczonej wartości (w razie wątpliwości wystarcza przy ubezpieczeniach na życie podanie wysokości uiszczonych wpłat premiowych, wzgl. w innych przypadkach podanie renty rocznej i wieku uprawnionego do poboru);

c) przy zobowiązaniach i wierzytelnościach, opiewających na walutę zagraniczną, złoto lub ich równowartość, według wartości, obliczonych na podstawie oficjalnych kursów, obowiązujących w czasokresie opublikowania niniejszego obwieszczenia w myśl specjalnego biuletynu.

d) przy nieruchomościach, oddziałach, przedsiębiorstwach i udziałach w nich, o ile posiadanie nie jest objęte papierami wartościowymi, według znanych ostatnio przed dniem 1 września 1939 r. wartości, (o ile od tego czasu nastąpiły zmiany, zmniejszające wartość, należy na to wyraźnie zwrócić uwagę);

e) przy papierach wartościowych wszelkiego rodzaju według kursów, obowiązujących w czasie opublikowania niniejszego obwieszczenia (o ile nie są wiadome, należy podać ostatnio wiadomy kurs i zwrócić wyraźnie uwagę na ewentualne okoliczności, zmniejszające wartość).

(2) Przy majątkach zagranicznych (nieruchomościach i t. p.) obliczenie wartości przeprowadza się według wartości, jaką posiada przedmiot, podlegający obowiązkowi zgłoszenia, w kraju, gdzie się znajduje, przy papierach wartościowych zagranicznych według kursów kraju, w którym najłatwiej można przeprowadzić ich sprzedaż.

(3) Die auf den meldepflichtigen Gegenständen lastenden Verbindlichkeiten sind unabhängig davon, ob der Forderungsberechtigte ein Inländer oder ein Ausländer ist, gesondert anzugeben, soweit die Summe der Verpflichtungen einem Gläubiger gegenüber den Betrag von 100 Zloty übersteigt.

IX. Änderungen nach dem 30. Juni 1940.

(1) Auf Änderungen, welche nach dem 30. Juni 1940 bis zur Erstattung der Anmeldung an den anmeldepflichtigen Schulden, Forderungen und dem sonstigen Vermögen eingetreten sind, ist in der Anmeldung ausdrücklich hinzuweisen (z. B. Zahlung).

(2) Bestimmungen über die Anmeldepflicht bei Eintritt von Änderungen der im Abs. 1 bezeichneten Art nach Vornahme der Anmeldung bleiben vorbehalten.

X. Vornahme der Anmeldung.

(1) Die Anmeldung ist durch den Anmeldepflichtigen selbst oder dessen rechtmäßigen Vertreter vorzunehmen. Als Vertreter gilt bei verpachteten Betrieben auch der Pächter.

(2) Ist der Anmeldepflichtige an der Vornahme der Anmeldung verhindert und ein rechtmäßiger Vertreter nicht bestellt, so hat die Anmeldung durch den nächsten geschäftsfähigen Angehörigen des Anmeldepflichtigen zu erfolgen.

(3) Bei Unternehmen, die mehrere Zweigniederlassungen im Generalgouvernement besitzen, erstattet die Hauptanstalt bzw. eine Zweigniederlassung die Anmeldung im Namen sämtlicher Niederlassungen des Unternehmens.

(4) Wenn mehrere Personen zur Anmeldung ein und desselben Gegenstandes verpflichtet sind, so bestimmen sie unter sich, wer die Anmeldung im Namen aller vorzunehmen hat. Alle Anmeldepflichtigen haften dessen ungeachtet für die Erstattung der Anmeldung durch die von ihnen hierzu bestimmte Person.

(5) Niederlassungen ausländischer Unternehmen im Generalgouvernement sowie Vermögensverwaltungen sonstigen Ausländern gehörenden im Generalgouvernement gelegenen Vermögens melden nur diejenigen Schulden und Forderungen an das Ausland sowie dasjenige im Ausland gelegene Vermögen an, welches in den Büchern der inländischen Niederlassung oder Verwaltung verzeichnet ist oder, ohne in den Büchern verzeichnet zu sein, aus den im Inlande erzielten Einkünften angeschafft wurde oder dem inländischen Betriebe dient. Außerdem ist das im Inland gelegene Vermögen gemäß Abschnitt II dieser Bekanntmachung anmeldepflichtig.

(6) Die Anmeldung erfolgt bei Unternehmen unter gleichzeitiger Vorlage einer Rohbilanz nach dem Stand vom 30. Juni 1940, bei Vermögensverwaltungen unter gleichzeitiger Vorlage eines Vermögensverzeichnisses, in dem auch Schulden und Forderungen aus dem Vermögensbesitz ersichtlich zu machen sind.

XI. Vordrucke.

(1) Die Anmeldung hat nur auf den von der Emissionsbank in Polen herausgegebenen Vordrucken zu erfolgen. Für Betriebe, bei denen der Umfang der Verbindung mit dem Auslande bedeutend ist, können von der örtlich zuständigen Zweigniederlassung der Emissionsbank Ausnahmen von dieser Vorschrift bewilligt werden.

(3) Zobowiązania, ciążące na podlegających obowiązkowi zgłoszenia przedmiotach, mają być oddzielnie podane niezależnie od tego, czy uprawniony z tytułu wierzytelności jest krajowcem lub cudzoziemcem, jeśli suma zobowiązań wobec jednego wierzyciela przekracza kwotę 100 złotych.

IX. Zmiany po dniu 30 czerwca 1940 r.

(1) Należy w zgłoszeniu wyraźnie zwrócić uwagę na powstałe po dniu 30 czerwca 1940 r. aż do dokonania zgłoszenia zmiany w podlegających obowiązkowi zgłoszenia zobowiązaniach, wierzytelnościach oraz innym majątku.

(2) Zastrzega się wydanie postanowień w sprawie obowiązku zgłoszenia w razie zaistnienia, po dokonaniu zgłoszenia, zmian rodzaju oznaczonego w ust. 1.

X. Dokonanie zgłoszenia.

(1) Zgłoszenia powinien dokonać zobowiązany do zgłoszenia osobiście lub przez swego zastępcę prawnego. Zastępcą prawnym przy wydzierżawionych przedsiębiorstwach jest także dzierżawca.

(2) Jeśli obowiązany do zgłoszenia doznaje przeszkody w dokonaniu zgłoszenia, a zastępca prawny nie jest ustanowiony, zgłoszenie powinno nastąpić przez najbliższego zdolnego do działań prawnych członka rodziny obowiązanego do zgłoszenia.

(3) Jeśli przedsiębiorstwa posiadają kilka oddziałów w Generalnym Gubernatorstwie, dokonuje oddział główny wzgl. jeden z oddziałów zgłoszenia w imieniu wszystkich oddziałów przedsiębiorstwa.

(4) Jeśli kilka osób jest obowiązanych do zgłoszenia tego samego przedmiotu, wyznaczają one między sobą osobę, która w imieniu wszystkich ma dokonać zgłoszenia. Niezależnie od tego odpowiadają wszyscy obowiązani do zgłoszenia za dokonanie zgłoszenia przez osobę wyznaczoną przez nich do tego.

(5) Oddziały zagranicznych przedsiębiorstw w Generalnym Gubernatorstwie oraz zarządy innego, należącego do cudzoziemców, a znajdującego się na obszarze Generalnego Gubernatorstwa mienia, zgłaszają tylko takie zobowiązania i wierzytelności do zagranicy oraz majątek, znajdujący się za granicą, który wpisany jest do ksiąg krajowego oddziału lub krajowego zarządu lub, nie będąc wpisanym do ksiąg, powstał z wpływów, uzyskanych w kraju, lub służy krajowemu przedsiębiorstwu. Poza tym podlega obowiązkowi zgłoszenia w myśl rozdziału II. niniejszego obwieszczenia majątek, znajdujący się w kraju.

(6) Zgłoszenie następuje przy przedsiębiorstwach za równoczesnym przedłożeniem bilansu surowego według stanu z dnia 30 czerwca 1940 r., przy zarządach majątków za równoczesnym przedłożeniem spisu majątku, w którym należy również uwidocznić zobowiązania i wierzytelności, wypływające z posiadania majątku.

XI. Formularze.

(1) Zgłoszenie winno nastąpić tylko na formularzach, wydanych przez Bank Emisyjny w Polsce. Dla przedsiębiorstw, mających znaczny zakres stosunków z zagranicą mogą miejscowo właściwe oddziały Banku Emisyjnego w Polsce dopuścić wyjątki od niniejszego przepisu.

(2) Es gelangen folgende Vordrucke zur Ausgabe:

a) ein Vordruck zur Anmeldung der Verpflichtungen gegenüber dem Auslande (Ia);
b) ein Vordruck zur Anmeldung des Ausländern gehörenden Vermögens im Generalgouvernement (Ib);
c) ein Vordruck zur Anmeldung der Forderungen gegenüber dem Auslande (IIa):
d) ein Vordruck zur Anmeldung des Inländern gehörenden Vermögens im Auslande (IIb);
e) ein Vordruck für die Zusammenstellung der ausgefüllten Anmeldevordrucke.

(3) Die Vordrucke sind unter Beachtung der in dieser Bekanntmachung enthaltenen Bestimmungen und der auf den Vordrucken enthaltenen Weisungen in allen Teilen sorgfältig auszufüllen und alle in denselben enthaltenen Fragen zu beantworten.

XII. Frist zur Anmeldung.

Die Anmeldung ist bis längstens 31. Oktober 1940 bei der örtlich zuständigen Niederlassung der Emissionsbank in Polen zu erstatten.

XIII. Wirkung früherer Anmeldungen.

Anmeldungen irgendwelcher Art, die vor dem Tage des Inkrafttretens der Anordnung Nr. 10 erstattet wurden, befreien auch dann nicht von der Anmeldepflicht, wenn sie sich auf dieselben Gegenstände erstreckt haben. Die Vorschriften der Verordnung über die Behandlung feindlichen Vermögens vom 31. August 1940 (VBlGG. I S. 265) werden hierdurch nicht berührt.

Krakau, den 10. Oktober 1940.

Der Bankdirigent
der Emissionsbank in Polen
Dr. Paersch

(2) Wydane zostaną następujące formularze:

a) formularz zgłoszenia zobowiązań względem zagranicy (Ia);
b) formularz zgłoszenia majątku cudzoziemców w Generalnym Gubernatorstwie (Ib);
c) formularz zgłoszenia wierzytelności wobec zagranicy (IIa);
d) formularz zgłoszenia znajdującego się za granicą majątku krajowców (IIb);
e) formularz zawierający zestawienie wypełnionych formularzy zgłoszenia.

(3) Formularze należy z przestrzeganiem zawartych w niniejszym obwieszczeniu postanowień oraz wskazówek, umieszczonych na formularzach, we wszystkich częściach dokładnie wypełnić i odpowiedzieć na wszystkie w nich zawarte pytania.

XII. Termin zgłoszenia.

Zgłoszenia należy dokonać najpóźniej do dnia 31 października 1940 r. w miejscowo właściwym oddziale Banku Emisyjnego w Polsce.

XIII. Skutek dawniejszych zgłoszeń.

Zgłoszenia jakiegokolwiek rodzaju, dokonane przed wejściem w życie zarządzenia nr. 10 nie zwalniają od obowiązku zgłoszenia nawet wtedy, jeśli odnosiły się do tych samych przedmiotów.

Przepisy rozporządzenia o traktowaniu majątku nieprzyjacielskiego z dnia 31 sierpnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 265) pozostają nienaruszone.

Krakau (Kraków), dnia 10 października 1940 r.

Dyrygent
Banku Emisyjnego w Polsce
Dr. Paersch

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs, Krakau 20, Außenring 30 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postschließfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. I bzw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 30 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14.40 (RM 7.20) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych —.60 (RM —.30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GG. I wzgl. II.